



Mecki: 

nun auch fürs Heimkino!

"Mecki" now also for home-movies!

« Mecki » ahora tambien para cinema en casa!

dfb

GEBRÜDER

DIEHL-FILM-BIBLIOTHEK



„Mecki“ feiert Weihnachten

Wenn es draußen friert und schneit,
Ist die schöne Weihnachtszeit,
Und in dem kleinen Mecki-Haus
Bleibt auch der Weihnachtsmann nicht aus.

„Mecki's“ Xmas

When outdoors there is ice and snow
then merry Xmas comes, you know,
and old and young in Mecki-house
are longing for good Santa Claus!

«Mecki» y la fiesta de Navidad

Quando nieva y hiela afuera
el Mecki con los suyos espera
que Niño Jesus los visita
a Navidad en casita.



„Mecki“ und der Osterhase

Der Has' hat Arbeit noch und noch —
 „Ach, lieber Mecki, hilf mir doch.“
 „Jawohl“, sagt Mecki, „wenn ich kann“ —
 Malt tausend schöne Eier an.

„Mecki“ and the Easter-Rabbit

Rabbit is working night and day,
 he begs: „dear Mecki, help me, pray!“
 „with pleasure“, Mecki says — you see:
 coloured a thousand eggs will be.

« Mecki » y el conejo de Pasqua

Trabaja mucho el conejito!
 « ayúdeme, Mecki, queridito! »
 « con gusto », responde-y ligerito
 pinta mil huevos con su pincellito.



„Mecki“ auf dem Oktoberfest

Der Mecki schreit: „Du lieber Gott,
Die Menschen trampeln mich ja tot.“
Jedoch der Bierkrug schützt ihn gut,
Da kriegt der Mecki neuen Mut.

“Mecki” at fair

Poor Mecki cries: “oh, dear me, woe!
people's trampling aches me so!”
A beer-jug guards him from his pains
and soon high spirits he regains.

« Mecki » en la feria

Mecki grita: « ay de mí!
me patalean a muerte aquí! »
Un jarro de cerveza protecta al pobre,
que Mecki pronto su ánimo recobre!



„Mecki“ und der Unfall

Die Menschen rasen toll dahin,
Dafür hat Mecki keinen Sinn.
Gefahren birgt die Schnelligkeit,
Ein Igel der hat sehr viel Zeit!

“Mecki” and the accident

People rush, as if they're mad,
Mecki only shakes his head;
“dangerous is velocity,
do go slowly, just like me!”

« Mecki » y el accidente

Mecki piensa: « que tontería,
porqué tanta prisa en la vía! »
« velocidad es peligro siempre y hoy,
despacio por eso, buen erizo, yo voy. »



„Mecki“ bekämpft die Grippe

„Fieber, Schnupfen, Schadelweh —
Wenn dich plagen, ach, herrjeh!
Hilft“, sagt Mecki, „siehste wohl,
Nur 'ne Dosis Alkohol!“

“Mecki” fights grip

Fever, headache and a cold,
if they bore you-then be told,
that but one thing cures them all,
that is — hush — dear alcohol.

« Mecki » lucha contra la gripe

Dolor de cabeza es fastidioso,
catarro y fiebre peligroso!
mejor remedio — Mecki te jura —
es el buen alcohol, pronto te cura!



„Max und Moritz“ 1. Streich

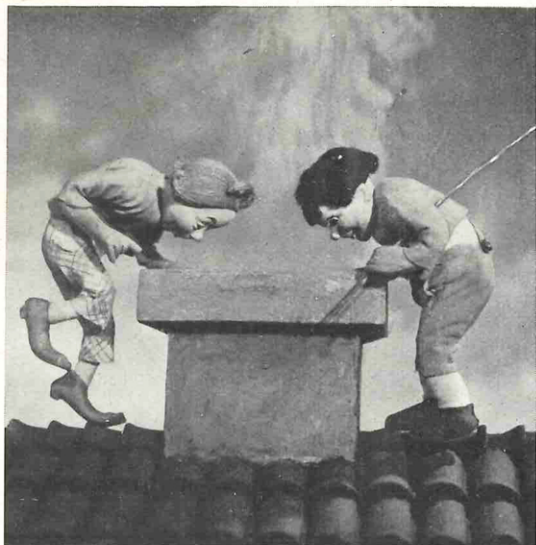
Eine Bubengeschichte nach dem berühmten Kinderbuch von Wilhelm Busch

“Max and Moritz” 1st prank

A boy's story after the famous book for children by Wilhelm Busch

«Max y Moritz» 1er chasco

Un cuento de pillos, según el famoso libro para chicos por Wilhelm Busch



„Max und Moritz“ 2. Streich

Durch den Schornstein mit Vergnügen
Sehen sie die Hühner liegen,
Die schon ohne Kopf und Gurgeln
Lieblich in der Pfanne schmurgeln.

“Max and Moritz” 2nd prank

Through the chimney down they looked,
where the chickens just are cooked,
oh delicious little hen
crisping smartly in the pan.

«Max y Moritz» 2do chasco

Por arriba los pícaros ven
pobres pollos en el sartén
aspiran olor delicioso!
que rico manjar sabroso!



„Max und Moritz“ 3. Streich

Max und Moritz gar nicht träge
Sägen heimlich mit der Säge,
Ritze, ratze! voller Tücke,
In die Brücke eine Lücke.

“Max and Moritz” 3rd prank

Max and Moritz busily,
quickly and mischievously
saw a gap into the bridge!
Who will fall into the ditch?!

«Max y Moritz» 3er chasco

Max y Moritz, sinvergüenzos,
con la sierra, no perezosos,
en el puente un hueco hacen —
ay de los hombres que ahora pasan!



„Max und Moritz“ 4. Streich

— Einstens als es Sonntag wieder
Und Herr Lämpel brav und bieder
In der Kirche mit Gefühle
Saß vor seinem Orgelspiele ...

“Max and Moritz” 4th prank

Mister Lämpel, good old man,
who one Sunday sat again
at his organ—was to be
the next victim—you will see!

«Max y Moritz» 4.º chasco

Buen Señor Lämpel estando
sentado al organo y tocando ...
como pasará aquel día?
habrá talvez picardía?!



„Max und Moritz“ 5. Streich

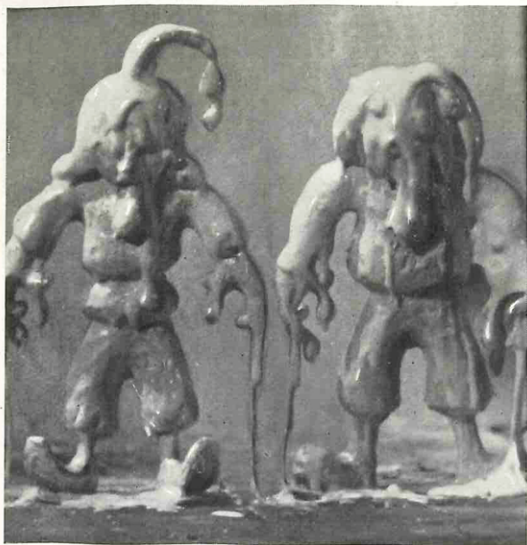
Jeder weiß, was so ein Mai-
Käfer für ein Vogel sei.
In den Bäumen hin und her
Fliegt und kriecht und krabbelt er.

„Max and Moritz“ 5th prank

Everybody surely knows
him, who creeps along the boughs;
May-bug is a funny thing,
buzzling to and fro in spring.

«Max y Moritz» 5.º chasco

Quien es que anda zumbando,
por arboles hormigeando
en verano acá y allá?
un bicho muy raro está!



„Max und Moritz“ 6. Streich

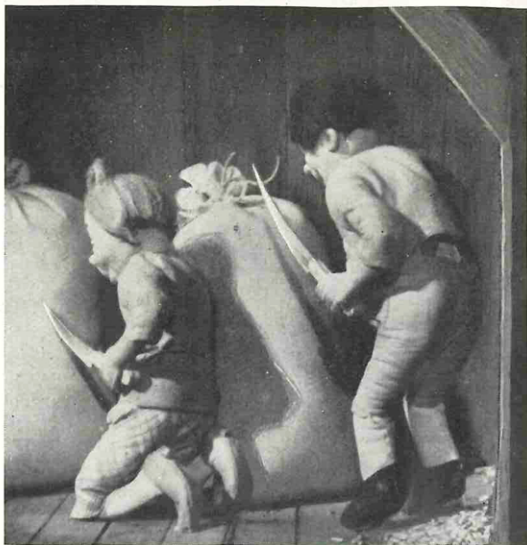
Ganz von Kuchenteig umhüllt
 Stehn sie da als Jammerbild —
 Gleich erscheint der Meister Bäcker
 Und bemerkt die Zuckerlecker.

“Max and Moritz” 6th prank

Here are the two sugarlickers!
 Aren't they miserable figures?
 Master Baker found them so:
 all around wrapped up in dough!

«Max y Moritz» 6.º chasco

Envueltos en pasta, oh miren los!
 miserables cuerpos aquellos dos!
 chuparon azúcar — ay de mí! —
 el panadero ya los halla así!



„Max und Moritz“ 7. Streich

Max und Moritz, wehe euch,
Jetzt kommt euer letzter Streich.
Wozu müssen denn die beiden
Löcher in die Säcke schneiden? —

“Max and Moritz” 7th prank

Max and Moritz, woe on you!
Naughty boys, what did you do?
Cutting flour-sacks with knives
was a prank, that costs your lives! —

« Max y Moritz » 7.º chasco

Por colmo, que cortan los pillos?
las bolsas con sus cuchillos!
la buena harina perdida —
y esto los cuesta la vida!

GEBRÜDER DIEHL-PUPPENFILME



sind beliebt bei jung und
alt —
sie schenken echte Freude!

delight old and young people,
provide genuine joy.

apreciadas por adultos y niños,
dan verdadera alegría.

Beratung und ständige Auswahl finden Sie
bei Ihrem Fachhändler:

KINO-WEIZSÄCKER

Schmalfilm und Projektion

STUTTGART S

Kleine Königstraße 7, Telefon 95258

Information and selection up to date you will find
at your specialist's.

Informaciones y selecciones al día se ofrecen en su
casa de negocio especial.